



ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑ ΕΝΩΣΗ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ (ΠΕΜ)



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)



ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΔΟ)

Ορολογία, ορολογική εργασία και ορολογική πολιτική

Κατερίνα Τοράκη

ΕΛΕΤΟ (ΓΕΣΥ)

toraki@tee.gr

Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών

Ημερίδα Ορολογίας, «Ορολογία και Ορολογικοί Πόροι – Η κατάσταση στην Ελλάδα το 2021», Τετάρτη 17 Μαρτίου 2021

- Τι είναι Ορολογία
- Βασικές έννοιες Ορολογίας
- Τυποποίηση και Ορολογία
 - ISO/TC 37 & ΕΛΟΤ/ΤΕ 21
- Φορείς Ορολογίας
 - ΕΛΕΤΟ
- Ορολογική εργασία
- Ορολογική πολιτική

Τι είναι Ορολογία

Η Ορολογία δεν είναι (μόνο)

- Γλωσσολογία
- Λεξικογραφία
- Μετάφραση

αν και οι κλάδοι αυτοί είναι σε αλληλοσύνδεση και αλληλεξάρτηση μεταξύ τους και με την Ορολογία.

Η Ορολογία

- έχει ως αφετηρία τις **έννοιες**,
- τυποποιεί τους **όρους** που τις παριστάνουν,
- είναι κομμάτι της **διαχείρισης γνώσης**,
- έχει συνάφεια με **γλωσσολογία, λεξικογραφία, μετάφραση**,
- συνεργάζεται στενά με όλους τους **άλλους τομείς γνώσης**.

Η Ορολογία είναι

- ένας επιστημονικός κλάδος (Ορολογία όπως Χημεία)
- ένας επαγγελματικός κλάδος (ορολογία όπως μετάφραση και ορολόγος όπως μεταφράστρια / μεταφραστής)
- ένα θεωρητικό πεδίο («Γενική Θεωρία της Ορολογίας» όπως «Θεωρία συνόλων»)
- ένα σύνολο όρων σε ένα ειδικό θεματικό πεδίο (χημική ορολογία ή χημικό ορολόγιο, ορολογία χαρτιού ή ορολόγιο χαρτιού)

Τι είναι Ορολογία

terminology science

terminology studies

science studying *terminologies*, aspects of *terminology work*, the resulting *terminology resources*, and *terminological data*

Ορολογία

επιστήμη που μελετά ορολόγια, επόψεις της ορολογικής εργασίας, τους προκύπτοντες ορολογικούς πόρους και τα ορολογικά δεδομένα

(ISO 1087:2019)

Τι είναι ορολογία

terminology

set of *designations* and *concepts* belonging to one *domain* or *subject*

ορολόγιο

ορολογία

σύνολο κατασημάνσεων και εννοιών που ανήκουν σε ένα θεματικό πεδίο ή θέμα

(ISO 1087:2019)

Βασικές έννοιες Ορολογίας

αντικείμενο

κάθε τι αντιληπτό μέσω των αισθήσεων ή συλληπτό μέσω του νου

Σημείωση: Τα αντικείμενα μπορούν να είναι υλικά (π.χ. «μηχανή», «φύλλο χαρτί», «διαμάντι»), άυλα (π.χ. «επιτόκιο», «σχέδιο μελέτης») ή φανταστικά (π.χ. «κένταυρος»).

object

χαρακτηριστικό

αφαίρεση (νοητική) μιας ιδιότητας ενός αντικειμένου ή ενός συνόλου αντικειμένων

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: «Έχει καλώδιο για σύνδεση με τον υπολογιστή», είναι χαρακτηριστικό της έννοιας «ενσύρματο ποντίκι»

Σημείωση: Τα χαρακτηριστικά χρησιμοποιούνται για την περιγραφή των εννοιών.

characteristic

έννοια

μονάδα γνώσης που δημιουργείται από ένα μοναδικό συνδυασμό **χαρακτηριστικών**

Σημείωση 1: Παραδείγματα εννοιών: «πλανήτης», «Χρόνος», «πύργος», «Λευκός Πύργος».

Σημείωση 2: Οι έννοιες δεν συνδέονται κατ' ανάγκην με συγκεκριμένες φυσικές γλώσσες. Επηρεάζονται, όμως, από το κοινωνικό ή πολιτισμικό υπόβαθρο το οποίο συχνά οδηγεί σε διαφορετικές κατηγοριοποιήσεις.

concept

κατασήμανση

παράσταση μιας **έννοιας** με ένα σημείο (σημάδι) που την υποδηλώνει σε ένα ειδικό θεματικό πεδίο ή θέμα

Σημείωση: Στην **ορολογική εργασία** διακρίνονται τρεις κατασημάνσεις: **σύμβολα, ονόματα και όροι.**

designation

όρος

λεκτική **κατασήμανση** που παριστάνει μια **γενική έννοια**

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ: «πύργος»

Σημείωση: Ένας όρος μπορεί να περιέχει σύμβολα και μπορεί να εμφανίζει παραλλαγές, π.χ. διαφορετικούς ορθογραφικούς τύπους.

term

(κύριο) όνομα

κατασήμανση που παριστάνει μια ατομική έννοια

Παράδειγμα: «Πύργος του Άιφελ»

(proper) name

ορισμός

παράσταση μιας **έννοιας** με μια έκφραση που την περιγράφει και τη διαφοροποιεί από συναφείς έννοιες

definition

Αρχές σχηματισμού των όρων

Για ένα τυποποιημένο ορολόγιο, είναι επιθυμητό ένας όρος να αποδίδεται σε μία μόνο έννοια. Πριν δημιουργηθεί ένας νέος όρος, απαιτείται να διερευνηθεί αν υπάρχει ήδη όρος για την εξεταζόμενη έννοια. Πρέπει να γίνεται σεβαστή η καθιερωμένη χρήση. Καθιερωμένες και ευρέως χρησιμοποιούμενες κατασημάνσεις, ακόμα και εάν είναι όχι καλά σχηματισμένες δεν πρέπει να αλλάζονται εκτός εάν υπάρχουν λόγοι που το επιβάλλουν. Αν υπάρχουν περισσότερες από μία κατασημάνσεις για μια έννοια, θα πρέπει να επιλέγεται εκείνη που ικανοποιεί τις περισσότερες από τις αρχές που ακολουθούν.

ΕΛΟΤ 402:2010 Ορολογική εργασία – Αρχές και μέθοδοι

Αρχές σχηματισμού όρων

- **Διαφάνεια** (transparency)
 - η έννοια την οποία αντιπροσωπεύει ο όρος διαφαίνεται από τη μορφολογία του
- **Συνέπεια** (consistency)
 - συνεκτικό σύστημα όρων που αντιστοιχεί στο σύστημα εννοιών του πεδίου
- **Γλωσσική καταλληλότητα** (appropriateness)
 - οικεία και καθιερωμένα σημασιολογικά σχήματα μέσα στη γλωσσική κοινότητα
- **Γλωσσική οικονομία** (linguistic economy)
 - ο όρος όσο το δυνατόν πιο συνοπτικός
- **Παραγωγικότητα και συνθετικότητα** (derivability and compoundability)
 - σχηματισμοί όρων που ευνοούν περαιτέρω παραγωγή και σύνθεση
- **Γλωσσική ορθότητα** (linguistic correctness)
 - να συμμορφώνεται με τα μορφολογικά, μορφοσυντακτικά και φωνολογικά πρότυπα της αντίστοιχης γλώσσας
- **Γλωσσική εντοπιότητα** (preference for native language)
 - προτεραιότητα στη γλώσσα του τόπου όπου θα χρησιμοποιηθεί ο όρος, εν προκειμένω στην ελληνική γλώσσα.

Τυποποίηση και Ορολογία

Στόχοι Τυποποίησης

- Αμοιβαία κατανόηση, διαβούλευση και συναίνεση
- Αντικειμενικότητα
- Ασφάλεια και προστασία
- Βελτιστοποίηση στην αξιοποίηση των πόρων
- Επικοινωνία και ανταλλαγή
- Καθιέρωση καλών πρακτικών
- Καταλληλότητα για χρήση
- Ομοιόμορφη περιγραφή διεργασιών, διαφάνεια και σύγκριση
- Ποιότητα
- Συμβατότητα και διαλειτουργικότητα
- Συμμετοχή και συνεργασία των ενδιαφερομένων μερών (διάσταση δημοκρατίας)

Consensus

ISO: The goal of any technical committee: **general agreement** where there is no sustained opposition to substantial issues by any important part of the concerned interests, in a process that seeks to take into account the views of all parties concerned

Στάδια τυποποιητικής εργασίας ISO

Project stages

- Preliminary stage = Preliminary work item (PWI)
- Proposal stage = New work item proposal (NP)
- Preparatory stage = Approved work item (AWI) until there is a Working draft (WD)
- Committee stage = Committee draft (CD)
- Enquiry stage = Enquiry draft (ISO/DIS)
- Approval stage = Final Draft International Standard (ISO/FDIS)
- Publication stage = International Standard (ISO)

ISO Online Browsing Platform

Web tool for accessing extracts of standards, e.g. terms and definitions and bibliography, as well as ISO's collections of graphical symbols and country codes.

<https://www.iso.org/obp/ui/>

ISO/TC 37
Language and Terminology

ΕΛΟΤ/ΤΕ 21*
Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι

**κατοπτρική επιτροπή της TC 37 (mirror committee)*

ISO/TC 37 Language and Terminology

- ISO/TC 37/SC 1 Principles and methods
- ISO/TC 37/SC 2 Terminology workflow and language coding
- ISO/TC 37/SC 3 Management of terminology resources
- ISO/TC 37/SC 4 Language resource management
- ISO/TC 37/SC 5 Translation, interpreting and related technology

ISO/TC 37/SC 1 Principles and methods

- ISO 704:2009 Terminology work — Principles and methods
- ISO 860:2007 Terminology work — Harmonization of concepts and terms
- ISO 1087:2019 Terminology work and terminology science — Vocabulary
- ISO/TR 20694:2018 A typology of language registers
- ISO 24156-1:2014 Graphic notations for concept modelling in terminology work and its relationship with UML — Part 1: Guidelines for using UML notation in terminology work
- ISO 29383:2020 Terminology policies — Development and implementation

ISO/TC 37/SC 5 Working Groups

- ISO/TC 37/SC 5/AHG 1 Distance interpreting
- ISO/TC 37/SC 5/TCG Terminology coordination group
- ISO/TC 37/SC 5/WG 1 Translation
- ISO/TC 37/SC 5/WG 2 Interpreting
- ISO/TC 37/SC 5/WG 3 Facilities and equipment for interpreting services
- ISO/TC 37/SC 5/WG 4 Interpreting and translation teaching and training programs

ISO/TC 37/SC 5 Translation, interpreting and related technology - 1 -

- ISO 2603:2016 Simultaneous interpreting — Permanent booths — Requirements
- ISO 4043:2016 Simultaneous interpreting — Mobile booths — Requirements
- ISO/TS 11669:2012 Translation projects — General guidance
- ISO 13611:2014 Interpreting — Guidelines for community interpreting
- ISO 17100:2015 Translation services — Requirements for translation services
- ISO 17100:2015/Amd 1:2017 Translation services — Requirements for translation services — Amendment 1
- ISO 18587:2017 Translation services — Post-editing of machine translation output — Requirements
- ISO 18841:2018 Interpreting services — General requirements and recommendations

ISO/TC 37/SC 5 Translation, interpreting and related technology - 2 -

- ISO 20108:2017 Simultaneous interpreting — Quality and transmission of sound and image input — Requirements
- ISO 20109:2016 Simultaneous interpreting — Equipment — Requirements
- ISO 20228:2019 Interpreting services — Legal interpreting — Requirements
- ISO 20539:2019 Translation, interpreting and related technology — Vocabulary
- ISO 20771:2020 Legal translation — Requirements
- ISO 21720:2017 XLIFF (XML Localisation interchange file format)
- ISO 21998:2020 Interpreting services — Healthcare interpreting — Requirements and recommendations
- ISO 22259:2019 Conference systems — Equipment — Requirements
- ISO/PAS 24019:2020 Simultaneous interpreting delivery platforms — Requirements and recommendations

ΕΛΟΤ/ΤΕ 21 Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι

- ❖ Συγκροτήθηκε το 1978 με την ονομασία «Τεχνική Ορολογία» από το ΤΕΕ σε συνεργασία με τον ΕΛΟΤ
- ❖ Αντικείμενο της ΤΕ21:
 - η τυποποίηση στο πεδίο της Ορολογίας:
 - η θέσπιση/υιοθέτηση αρχών, κανόνων και μεθόδων ορολογίας·
 - η επεξεργασία και απόδοση στην ελληνική των προτύπων ορολογίας του ISO·
 - η επεξεργασία για έκδοση Ελληνικών Προτύπων στον τομέα της Ορολογίας·
 - η παρακολούθηση και συμμετοχή στις εργασίες της ISO/TC37·
 - η παρακολούθηση και συμμετοχή σε δράσεις σχετικές με το αντικείμενό της, συνεργαζόμενη με ελληνικούς και διεθνείς φορείς (ημερίδες, σεμινάρια).

ΕΛΟΤ/ΤΕ 21 Ελληνικά Πρότυπα Ορολογίας

- ΕΛΟΤ 402:2010 Ορολογική εργασία – Αρχές και μέθοδοι
- ΕΛΟΤ 561.1:2006 Ορολογική εργασία - Λεξιλόγιο - Μέρος 1: Θεωρία και εφαρμογή
- ΕΛΟΤ 562:2011 Ορολογική εργασία – Εναρμόνιση εννοιών και όρων
- ΕΛΟΤ 1443:2012 Ορολογικές πολιτικές – Ανάπτυξη και υλοποίηση
- ΕΛΟΤ 1445:2014 Αξιολόγηση ορολογικών πόρων – Γενικές έννοιες, αρχές και απαιτήσεις
- ΕΛΟΤ 1446:2015 Κατευθυντήριες οδηγίες διαχείρισης έργων τυποποίησης ορολογίας
- ΕΛΟΤ 1455:2017 Σχηματισμός ελληνικών αρκτικολέξων και ακρωνύμων
- ΕΛΟΤ 1447:2017 Μεταφρασεοστρεφής ορογραφία
- ΕΛΟΤ 1448:2019 Ορολογικά προϊόντα και υπηρεσίες — Επισκόπηση και καθοδήγηση
- ΕΛΟΤ EN ISO 17100:2016 Υπηρεσίες Μετάφρασης - Απαιτήσεις για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης

Φορείς Ορολογίας

- European Association for Terminology ([EAFT](#))
- International Annual Meeting on Computer-Assisted Translation and Terminology ([JIAMCATT](#))
- International Information Centre for Terminology ([INFOTERM](#))
- International Institute for Terminology Research ([IITF](#))
- International Network for Terminology ([TermNet](#))
- Terminology Coordination - European Parliament ([TermCoord](#))
-
- The Government of Canada's terminology and linguistic data bank [TERMIUM Plus®](#)

- Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας ([ΕΔΟ](#))
- Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας ([ΕΛΕΤΟ](#))

Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας

- ❖ Πολυεπιστημονικό σωματείο που ιδρύθηκε το 1992 με σκοπό την κάλυψη του θεματικού πεδίου της Ορολογίας και την ανάπτυξη της ελληνικής ορολογίας σε όλους τους τομείς.
- ❖ Σκοπός της ΕΛΕΤΟ είναι:
 - η μελέτη, εκπόνηση, απόδοση, επεξεργασία, συγκέντρωση, συστηματοποίηση, διάδοση, αξιοποίηση και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας και ορολογικής έρευνας,
 - η συμβολή στη συνεχή και σύμμετρη ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας για την κάλυψη των πολύπλευρων και επιτακτικών σύγχρονων αναγκών και
 - η κατάδειξη, προς κάθε κατεύθυνση, του θεμελιακού ρόλου της Ελληνικής Γλώσσας ως υλικού συνάμα και εργαλείου για το διεθνές ορολογικό υπόβαθρο, και η προώθηση και προαγωγή αυτού του ρόλου για την κάλυψη σημερινών και μελλοντικών αναγκών της διεθνούς Ορολογίας.

Δραστηριότητες ΕΛΕΤΟ

- **Συνέδρια** «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» κάθε δύο χρόνια (από 1997, μέχρι τώρα 12, τον Νοέμβριο 2021 το 13^ο)
- **Σεμινάρια**
- **Αρχές Ορολογίας - Τυποποίηση** (ΕΛΟΤ/ΤΕ 21)
- **Παραγωγή όρων** (ΓΕΣΥ, συλλογικά μέλη, συνεργασία με φορείς)
- **Διάθεση** των όρων (και ΙΑΤΕ, CLARIN)
- **Ορόγραμμα** (από 1993)
- **Συνεργασίες**
- **Ιστότοπος** (<http://www.eleto.gr>)
- **ΟΕ** για επαγγελματικά θηλυκά

Βάσεις ορολογικών δεδομένων

- **INFORTERM** Βάση Όρων Τεχνολογίας Πληροφοριών (τρίγλωσση: GR/EN/FR)
- **TELETERM** Βάση Τηλεπικοινωνιακών Όρων (τετράγλωσση: GR/EN/FR/DE)
- **TERMTERM** Βάση Όρων της Ορολογίας (από το έργο της TE21) (τρίγλωσση: GR/EN/FR, σε μορφή .mdb)
- **TermTerm!** Διεθνής Βάση Ορολογίας (ένα μεγάλο μέρος προέρχεται από τη βάση TERMTERM της ΕΛΕΤΟ, βάσει συμφωνίας μεταξύ ΕΛΕΤΟ και Termnet - αγγλικά, ελληνικά, γερμανικά, γαλλικά, φαρσί, ρωσικά).

ΕΛΕΤΟ - Γλωσσάρια

- Αγγλοελληνικό και ελληνοαγγλικό γλωσσάριο όρων της πανδημίας [COVID-19](#) (έκδοση 6.2, 1052 λήμματα)
- [Όροι στα Φόρα!](#) – Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Όρων που έχει προτείνει / υιοθετήσει / εγκρίνει η ΕΛΕΤΟ
- [Ορόγραμμα](#) (από Μάιο 1993, κάθε δύο μήνες)

- Ελληνογαλλικό γλωσσάριο όρων της πανδημίας **COVID-19** (Πασχαλίδου, Κατσογιάννου)
- **Φιλοτελική** ορολογία (GR-EN) (Ηλεκτρονική Έκδοση 2, 2019)
- Γενικοί και ειδικοί όροι της **ακουστικής** (EN-GR, GR-EN) (Έκδοση 11)
- Όροι του **Διεθνούς Συστήματος Μονάδων** (SI)
- Όροι της **γεωλογίας** – Συνεργασία με την Ελληνική Γεωλογική Εταιρεία
- Όροι **γεφυροποιΐας και δομικής μηχανικής** – Ελληνικό Τμήμα IABSE και ΕΛΕΤΟ
- Όροι της **ψυχολογίας** – Επιτροπή Ορολογίας της Ελληνικής Ψυχολογικής Εταιρείας
- Όροι και ορισμοί εννοιών **ορειβασίας**, αναρρίχησης και συναφών θεμάτων

- Οροι της Διαχείρισης **Εναέριας Κυκλοφορίας**– Συνεργασία ΕΛΕΤΟ και ΥΠΑ
- Όροι **υγιεινής και επιδημιολογίας** – Φόρουμ Δημόσιας Υγείας και Κοινωνικής Ιατρικής
- Ορολογία χρωμάτων στα **γραμματόσημα**
- Τα ονόματα των **ανέμων** σε πολλές γλώσσες
- Ορολογία **οπτικής και λέιζερ**
- Ορολογία **διαγωνισμών προμηθειών**
- Ορολογία **ηλεκτρονικών υπογραφών**
- Αγλοελληνικό γλωσσάριο όρων και συντομομορφών της **5^{ης} γενιάς κινητών επικοινωνιών(5G)**
- Ορολογία **ασφάλειας ETSI**
- Ορολογία **ασφάλειας ISO και IEC**

«Επιτρέπεται η μερική ή ολική αναδημοσίευση κειμένων που έχουν αναρτηθεί στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ, με την υποχρέωση:

*Να γίνεται ρητή αναφορά ότι πρόκειται για κείμενο της ΕΛΕΤΟ (www.eleto.gr) και ότι είναι **αναδημοσίευση**, και επίσης να γίνεται οπωσδήποτε **παραπομπή** στην **ακριβή ιστοσελίδα** του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ, όπου μπορεί ο ενδιαφερόμενος να βρει το πλήρες αρχικό κείμενο και μάλιστα – και αργότερα – **στην όποια ενδεχόμενη μεταγενέστερη έκδοσή του.**»*

Ορολογική εργασία

ορολογική εργασία

εργασία που αφορά τη συστηματική συλλογή, περιγραφή, επεξεργασία και παρουσίαση των εννοιών και των κατασημάνσεών τους

ορολογικά δεδομένα

δεδομένα που σχετίζονται με έννοιες ή τις κατασημάνσεις τους

ορολογικό λήμμα

μέρος μιας συλλογής ορολογικών δεδομένων το οποίο περιέχει τα ορολογικά δεδομένα που σχετίζονται με μια έννοια

ορογραφία

μέρος της ορολογικής εργασίας που αφορά την εγγραφή και παρουσίαση των ορολογικών δεδομένων

ορολογικός σχεδιασμός

οι προβλεπόμενες δραστηριότητες που αποσκοπούν στην ανάπτυξη, βελτίωση, υλοποίηση, συντήρηση και διάδοση του ορολογίου ενός θεματικού πεδίου

επεξεργασία ορολογίας

επεξεργασία ορολογίων

μέρος της ορογραφίας που αφορά τις πληροφορικές επόψεις της δημιουργίας και συντήρησης βάσεων δεδομένων και την εξόρυξη ορολογίων από κείμενα

εναρμόνιση εννοιών

δραστηριότητα που αποσκοπεί στην ελάττωση ή εξάλειψη των ελασσόνων διαφορών μεταξύ δύο ή περισσότερων εννοιών οι οποίες ήδη σχετίζονται στενά μεταξύ τους

εναρμόνιση όρων

δραστηριότητα που οδηγεί στην πράξη κατασήμενσης μιας έννοιας σε διαφορετικές γλώσσες με όρους που κατοπτρίζουν τα ίδια ή παρόμοια χαρακτηριστικά ή έχουν τις ίδιες ή ελαφρώς διαφορετικές μορφές

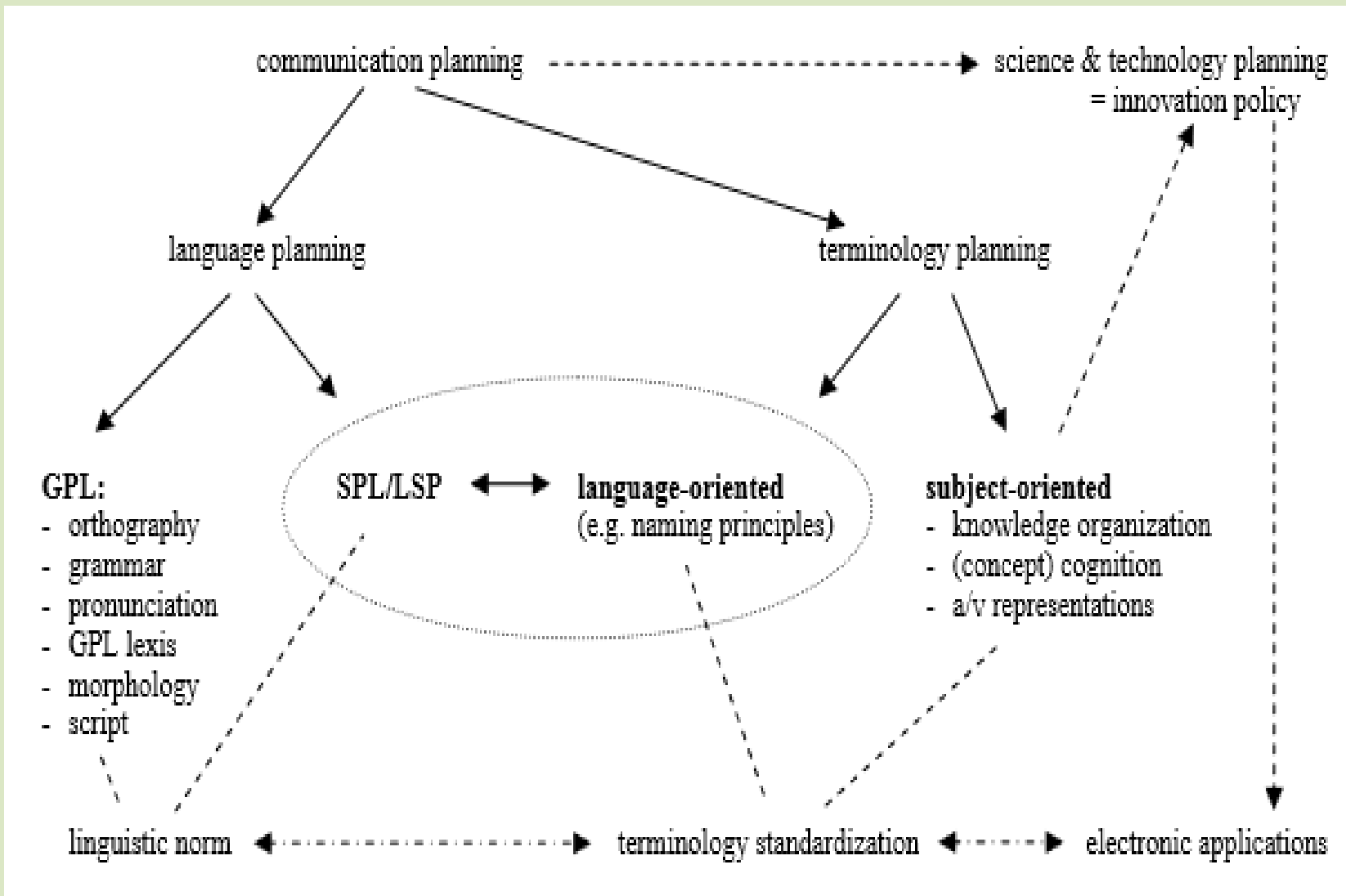
Ορολογική πολιτική

Ορολογική πολιτική

UNESCO (2005). *Guidelines for Terminology Policies – Formulating and Implementing Terminology Policy in Language Communities*. Paris: UNESCO.

(http://www.termnet.org/downloads/english/projects/IFAP/14_termtrain2005_sauberer_guidelines_ci2005.pdf)

“A terminology policy or strategy, especially when conceived and implemented at the national level, needs to take into account highly complex demographic, cultural, ethno-linguistic and geo-linguistic and socio-psychological factors.”



ορολογική πολιτική

πολιτική που διατυπώνεται σε επίπεδο λήψης αποφάσεων σε μια γλώσσα, έναν θεματικό τομέα ή μια επαγγελματική κοινότητα, με σκοπό την ανάπτυξη ή τη ρύθμιση αναδυόμενων ή υφιστάμενων ορολογίων

ορολογικός σχεδιασμός

σχεδιασμός που αποσκοπεί στην ανάπτυξη, βελτίωση, υλοποίηση, συντήρηση και διάδοση της ορολογίας ενός θεματικού πεδίου

γλωσσικός σχεδιασμός

σχεδιασμός που αποσκοπεί στο να επηρεαστεί θετικά η λειτουργία, η δομή ή η κατάκτηση μιας γλώσσας ή μιας γλωσσικής παραλλαγής μέσα σε μια γλωσσική κοινότητα

(ΕΛΟΤ 1443:2012 / ISO 29383:2020)

ΦΑΣΗ I Προετοιμασία	ΦΑΣΗ II Διατύπωση	ΦΑΣΗ III Υλοποίηση	ΦΑΣΗ IV Βιωσιμότητα
Αξιολόγηση του γλωσσικού και ορολογικού περιβάλλοντος και της υπάρχουσας νομοθεσίας	Σύνταξη της πρότασης ορολογικής πολιτικής	Συνολική διαχείριση της υλοποίησης	Μακροπρόθεσμη χρηματοοικονομική υποστήριξη
Δράσεις για ενημέρωση και απόκτηση επίσημης αναγνώρισης	Σύνταξη σχεδίου για τον συντονισμό της ορολογικής πολιτικής με άλλες πολιτικές στρατηγικού σχεδιασμού	Λειτουργικός και <u>οργανωσιακός</u> σχεδιασμός της υλοποίησης	Επιχειρηματικό μοντέλο
Προτάσεις μεθοδολογίας και διαθέσιμων ή <u>εικάσιμων</u> διαδικασιών	Προετοιμασία σχεδίου υλοποίησης	Σχεδιασμός δραστηριοτήτων δημοσιότητας και προώθησης	Ενίσχυση των ικανοτήτων για αναθεώρηση και συνεχή υπεράσπιση
Προετοιμασία προκαταρκτικών τεκμηρίων	Υποβολή σχεδίου τελικής πολιτικής (κείμενο και σχέδιο υλοποίησης)	Παρακολούθηση και αποτίμηση	Σχεδιασμός για την υλοποίηση προσαρμογών στην πολιτική και/ή στις υποδομές
Οργάνωση διεργασίας διαβούλευσης	Επίσημη έγκριση της τελικής πολιτικής (κείμενο και σχέδιο υλοποίησης)	Δημοσίευση των αποτελεσμάτων	Τακτική παρακολούθηση και αξιολόγηση των αποτελεσμάτων υλοποίησης
			Διαρκής ευαισθητοποίηση

ΕΛΟΤ 1443:2012 Ορολογικές πολιτικές – Ανάπτυξη και υλοποίηση

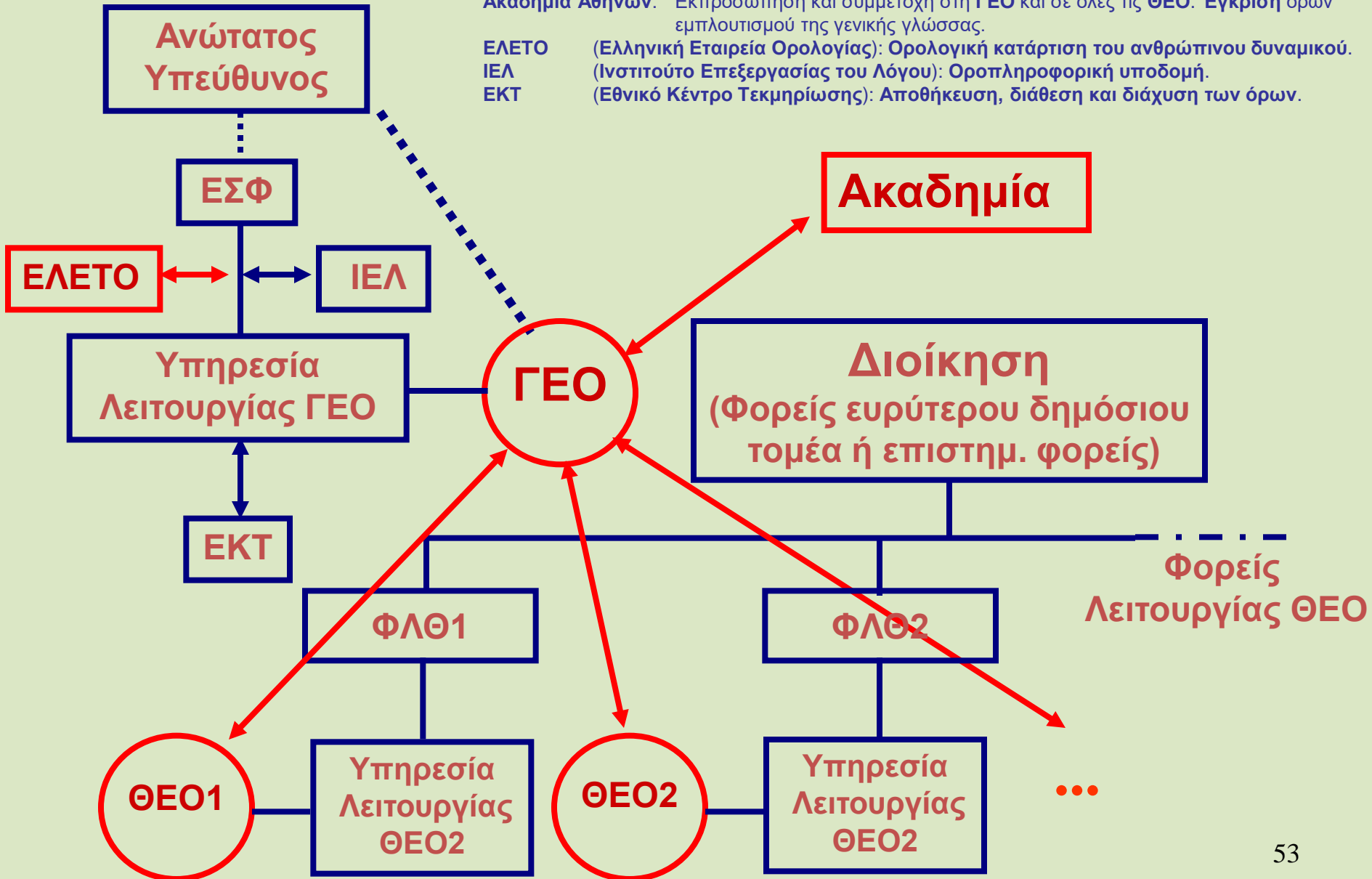
- Τον Σεπτέμβριο του 1990 συστάθηκε Ομάδα Εργασίας με αντικείμενο τη διερεύνηση της υπάρχουσας κατάστασης και την εκπόνηση Συντονισμένου Ερευνητικού Προγράμματος (ΣΠ) με θέμα την **Απόδοση Ορολογίας σε εθνική κλίμακα**.
- Συντονιστής ήταν ο καθηγητής Θ. Τάσιος και άλλα μέλη οι Βαλεοντής, Γαλιώτου, Γιαννακουδάκης, Μπαμπινιώτης, Διάμεσης, Γιοχάλας, Κορογιαννάκης, Κοντορούπης, Παπαχρήστου και Θεολογίτης.

- Το 1999 με πρωτοβουλία της ΓΓΕΤ πρόταση για το **ΕΠΟΣ** (Εθνικό Πρόγραμμα Ορολογικού Συντονισμού).
- Εμπλεκόμενοι φορείς:
 - **ΙΕΛ**
 - ΕΚΤ
 - Ακαδημία Αθηνών
 - Παιδαγωγικό Ινστιτούτο
 - ΕΛΟΤ
 - ΥΠΕΣΔΔΑ
 - ΥΠΜΕ
 - ΕΛΕΤΟ

- Στις 23 Μαρτίου 2006, η ΕΛΕΤΟ διοργάνωσε ημερίδα με θέμα «Το σύστημα εμπλουτισμού της γαλλικής γλώσσας και πρόταση εφαρμογής ανάλογου **συστήματος για τον ορολογικό εμπλουτισμό της ελληνικής**» και με ομιλητή τον Gabriel de Broglie, πρόεδρο της Γενικής Επιτροπής Ορολογίας και Νεολογίας.

(<http://www.eleto.gr/gr/otherevents.htm>)

Ανώτατος Υπεύθυνος: Θεσμοθετημένος ανώτατος κρατικός λειτουργός.
ΕΣΦ: Εθνικός Συντονιστικός/διαχειριστικός Φορέας (κράτος).
ΓΕΟ: Γενική Επιτροπή Ορολογίας (ανεξαρτησία αποφάσεων).
ΘΕΟ: Θεματικές Επιτροπές Ορολογίας (ανεξαρτησία αποφάσεων).
ΦΛΘ1, ΦΛΘ2, ...: Φορείς Λειτουργίας ΘΕΟ (φορείς ευρύτερου δημόσιου τομέα / επιστ. φορείς).
Ακαδημία Αθηνών: Εκπροσώπηση και συμμετοχή στη ΓΕΟ και σε όλες τις ΘΕΟ. Έγκριση όρων εμπλουτισμού της γενικής γλώσσας.
ΕΛΕΤΟ (Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας): Ορολογική κατάρτιση του ανθρώπινου δυναμικού.
ΙΕΛ (Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου): Οροπληροφορική υποδομή.
ΕΚΤ (Εθνικό Κέντρο Τεκμηρίωσης): Αποθήκευση, διάθεση και διάχυση των όρων.



- Ακολούθησε συνάντηση του προέδρου και της αντιπροέδρου του ΓΕΣΥ (Κώστα Βαλεοντή και Μαρίας Καρδούλη) με τον τότε υφυπουργό Παιδείας Γ. Καλό, ο οποίος ενστερνίστηκε την ανάγκη να προχωρήσει η δημιουργία του προταθέντος συστήματος και μετά από πολύμηνη συνεργασία συντάχθηκε ένα **Σχέδιο Νόμου για την ίδρυση του «Εθνικού Φορέα Ορολογίας» (ΕΦΟ)**. Ένας ανασχηματισμός έστειλε το νομοσχέδιο στα αζήτητα...

- Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας ([ΕΛΕΤΟ](#))
- Ελληνικό Δίκτυο Ορολογίας ([ΕΔΟ](#))
- European Union Terminology ([IATE](#))
- ;;;